



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/1997/95  
4 July 1997

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Основная сессия 1997 года  
Женева, 30 июня – 25 июля 1997 года  
Пункты 2 и 7 а) и б) повестки дня

СОДЕЙСТВИЕ СОЗДАНИЮ БЛАГОПРИЯТНЫХ УСЛОВИЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ:  
ПОТОКИ ФИНАНСОВЫХ СРЕДСТВ, ВКЛЮЧАЯ ПОТОКИ КАПИТАЛА;  
ИНВЕСТИЦИИ; ТОРГОВЛЯ

ДОКЛАДЫ, ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ:  
ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

Устойчивое развитие

Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 28 июня 1997 года  
на имя Председателя Экономического и Социального Совета

В соответствии с соглашением, достигнутым во время работы Специального комитета полного состава девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, предлагаю вашему вниманию тексты, в которых содержатся предложения, внесенные рядом государств-членов (см. приложение).

Вкратце предыстория этих трех пунктов такова:

На заключительном этапе работы Комиссии по устойчивому развитию, которая выполняла функции подготовительного органа специальной сессии, делегации Бангладеш, Австралии и Норвегии/Соединенных Штатов соответственно предложили включить в текст предложенного итогового документа специальной сессии идеи, изложенные в прилагаемых пунктах. Из-за нехватки времени Комиссии не удалось обсудить эти предложения. Однако Комиссия решила отразить эти пункты в своем докладе о работе специальной сессии (см. A/S-19/14-E/1997/60, пункты 21 a)-bis, 23 f)-bis и 77-bis

В ходе специальной сессии некоторые делегации в неофициальном порядке представили поправки к первоначальным предложениям Австралии и Норвегии/Соединенных Штатов, которые отражены в текстах, помещенных в приложении к настоящему письму. Текст, полученный от Бангладеш, остался без изменений. Однако ни один из пунктов прилагаемого текста формально не обсуждался, поскольку Группа 77 и Китай не имели времени для рассмотрения предложений. В результате эти пункты оставались нерассмотренными до самого конца работы Специального комитета полного состава. Поскольку авторы настаивали на том, чтобы их предложения были рассмотрены в той или иной форме, Специальный комитет полного состава принял мое предложение направить все три текста, учитывая их отношение к мандату Экономического и Социального Совета, Совету для дальнейшего рассмотрения и принятия мер на его основной сессии 1997 года.

В свете изложенного буду признателен, если вы сможете предложить этот вопрос вниманию членов Совета для принятия соответствующих мер.

(подпись) РАЗАЛИ Исмаил

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Тексты, предложенные для включения в итоговый документ девятнадцатой специальной сессии

#### Предложение Бангладеш

[Обеспечение доступа для людей, живущих в нищете, к микрокредиту, с тем чтобы они смогли создавать предприятия, которые в свою очередь явятся источником самозанятости и будут способствовать расширению возможностей, особенно в случае женщин, и поощрение мероприятий по укреплению и созданию учреждений, оказывающих поддержку при осуществлении программ микрокредитования.]

#### Текст, основанный на предложении Австралии

[Содействие развитию эффективного диалога между основными группами (включая неправительственные организации), занимающимися вопросами торговли и окружающей среды, в частности в ВТО, ЮНКТАД и ЮНЕП [в соответствии с правилами процедуры этих организаций]. Неправительственными организациями проделана значительная работа по сплочению сил, заинтересованных в обеспечении устойчивого развития, в частности в области торговли и устойчивого развития, по тематике которой созданы специальная группа экспертов и центр по вопросам торговли и устойчивого развития. Кроме того, необходимо проделать работу с целью объединения на международном уровне усилий самых различных экологических кругов для отражения экологических аспектов в торговой политике.]

#### Текст, основанный на предложении Норвегии/Соединенных Штатов Америки

[В рамках своей будущей программы работы Комиссии по устойчивому развитию следует привлекать взносы государств-членов, неправительственных организаций и деловых кругов, органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций и поощрять внесение таких взносов] [Комиссия по устойчивому развитию привлекает взносы государств-членов, неправительственных организаций и деловых кругов, органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций и поощряет внесение таких взносов]. В частности, важной основой для последующей работы в КУР являются рекомендации четвертого совещания Группы экспертов по финансовым вопросам Повестки дня на XXI век, организованного [ЭКЛАК при участии] правительства Чили [и правительства Нидерландов] в январе 1997 года. Следует создать соответствующий межправительственный механизм для i) рассмотрения практических ответных мер с учетом рекомендаций совещания Группы экспертов по финансовым вопросам Повестки дня на XXI век; ii) разработки возможных стратегий осуществления; и iii) уточнения роли ОПР, государственных и частных инвестиций и новаторских финансовых механизмов в процессе устойчивого развития. Этот механизм должен представить доклад Комиссии на ее сессии в 2000 году.]

-----